

From the Album of
Don Christophoro De Castelli
(1600-1659)

Sketches of Western Georgia
1631-1652

დონ ქრისტოფორო დე კასტელი



Colonus ad Regium

Rescriptum...

მისიონი არგვეთში

DENTYS.

nariorum in uilla que dicitur Archeto
ia que dicitur Balsiaciuch.

შრომა. საწნახელი დადიანის სოფელში



მოქვის ეკლესია აფხაზეთთან, სადაც ბევრი ხატი და წამებული სტეფანეს
მკლავი ინახებოდა, მორის გათრევა ეკლესიასთან



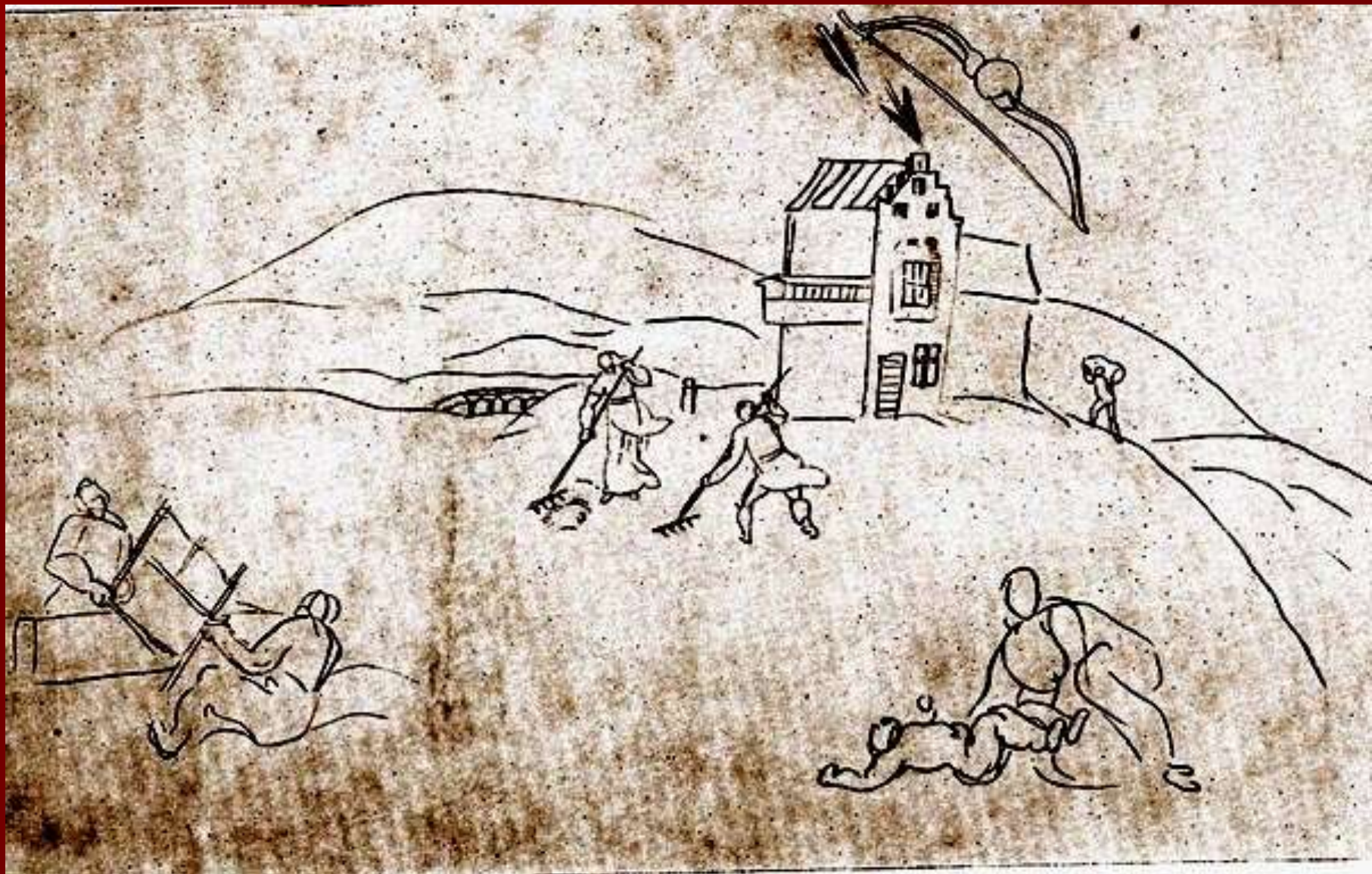
მშენებლობა წალენჯიხაში



ხვნა, თობი და ბატონთან შეხვედრა



ხერხვა და ფოცხვა



ლომის მკა, ჩხუბი და მანდოლინა



ყურძნის დაწურვა და მშენებლობა



ყურძნის დაწურვა ტაძართან



თივის გადაზიდვა ურმით

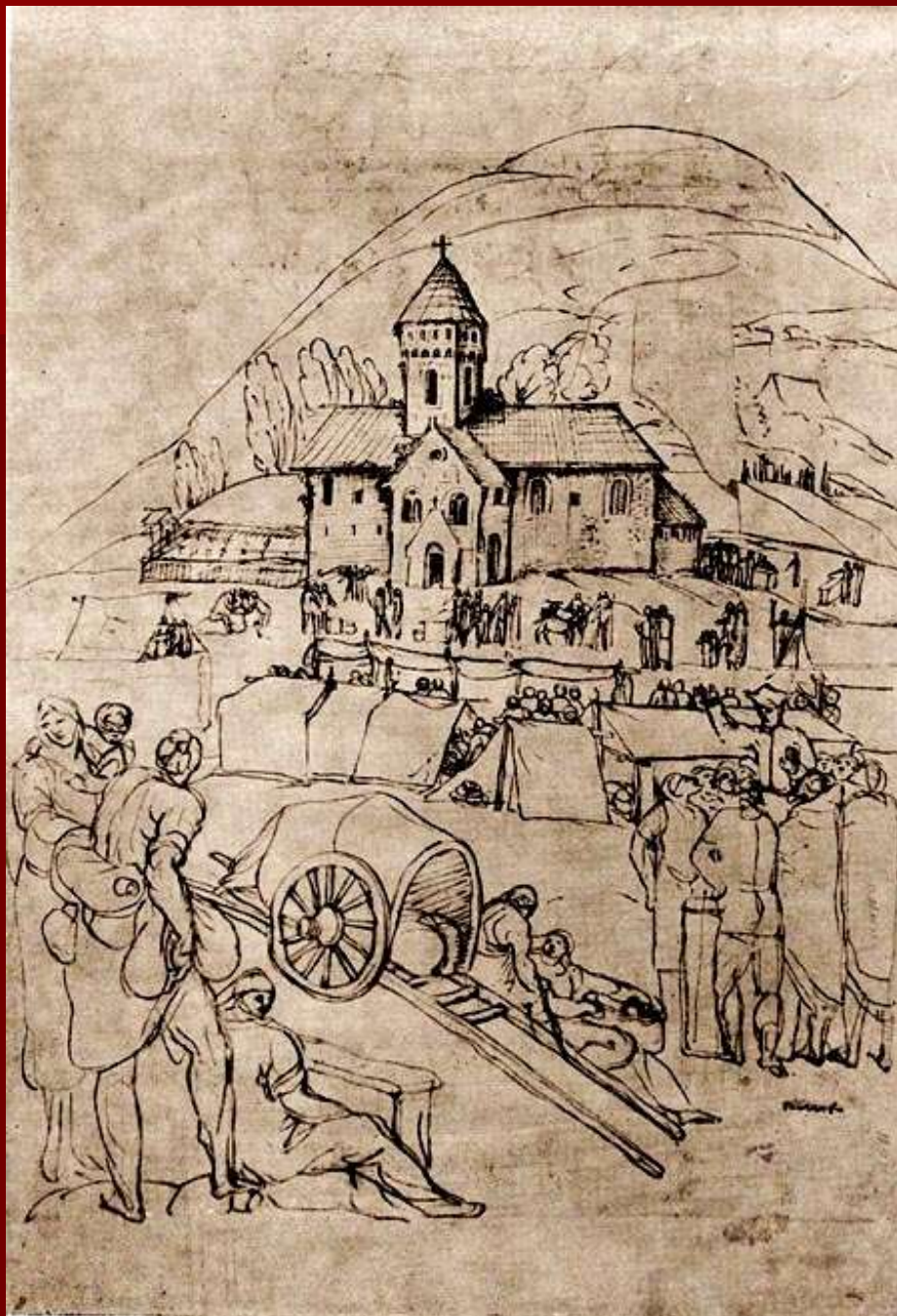
7. *Ille Vnde ...*
... de ...
... de ...

Bolochan ...
Bolochan ...



... de ...
... de ...
... de ...

... de ...



დღესასწაული
და ბაზრობა
ეკლესიასთან



Handwritten text in Latin script, likely a preface or introductory text to the document.

Handwritten text in Latin script, possibly a title or reference.

Handwritten text in Latin script, possibly a signature or name.

Hæc Græcæ Prædica Demetrii Martyris
concessa ab Alexandro Imperatore
ipso prædica mibi: hæc enim sunt
quæ concesso ut scribitur in M. Martini

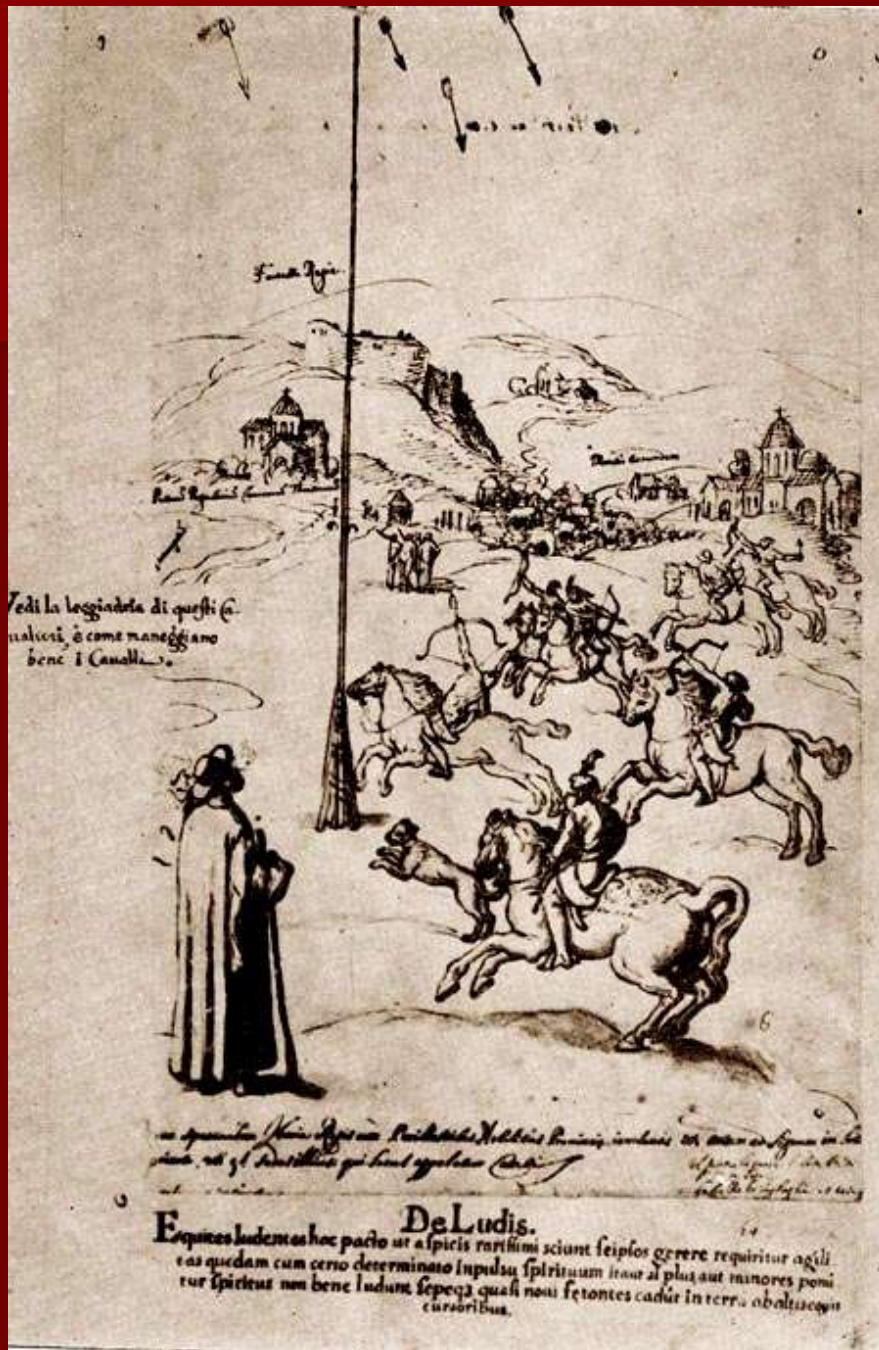
Handwritten text in Georgian script, likely a title or reference.

Handwritten text in Latin script, possibly a signature or name.

შეწირული ხბოს
გატყავება

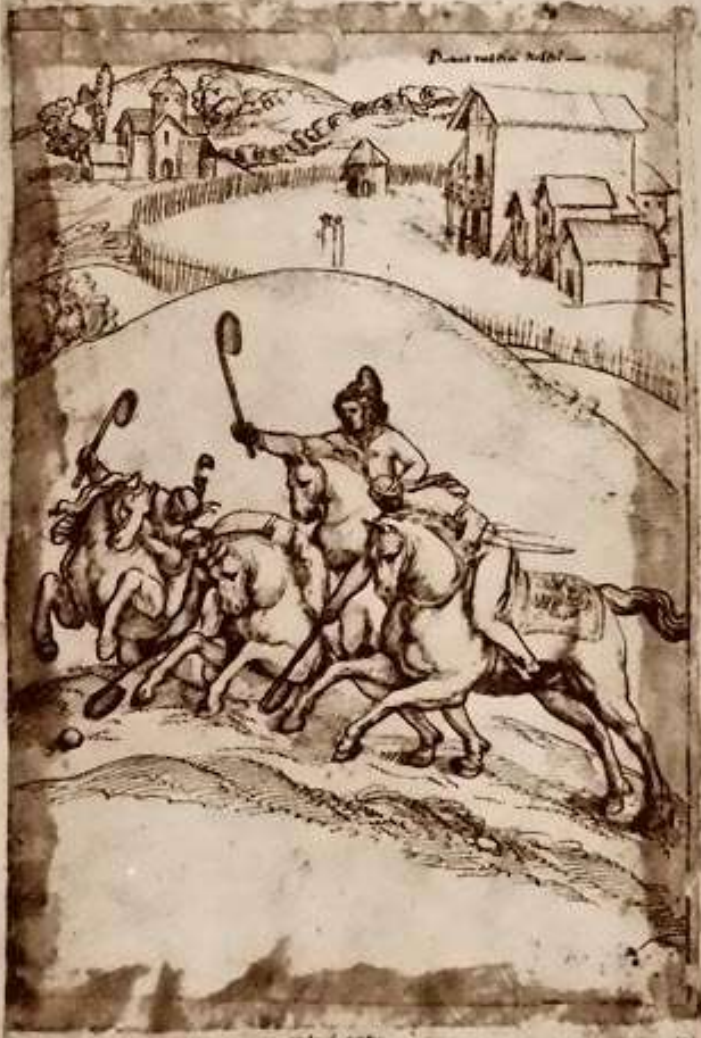
მშობიარობა გზაში





ყაზახი
ქუთაისში

Ms. D. 2. 1. 1. 1. 1.



Orientali dalla serie sono
avvezzati sopra i cavalli, et al
maneggio del medesimo.

De Ludis.
Ludus quo se gerunt in uagando Equites Georgiani qui dicitur Trocu, necne
eo munitur etiam Reges Principesque Abulati Domini

ცხენბურთი

მეფანდურე გურიაში





მეგრული
ფერხული და
სიმღერა

Per lo più si fanno i più belli
giocatori del loro paese.



Devo à buona ingenuità e con
profonda sincerità.

სმის
წესი

De Orientalibus.
Tales uiri quorū Deus uenter est dici potest cū celebratur cōuiuia
nuptiarum uocantur quasi auctores ceremoniarū crapularum ad
celebrationem recreationū cōuiuatiū omniū adstantes enim sunt etiā
tales in primatis pransis Regum Principumque.

Tamaxioba Orientalium
cōē passatēpi de oriēali.

Chiarulli Giorgianorū.

Edamus et bibamus uell alena
uira elia sa. donec andecoma



Sunt uerba monachorum...
dicit Giorgiani.

De turpibus moribus
Orientales uiri sunt nimis uino dediti & quā doq3
Inebriantur adstātibus eorū mulieribus & cōuiuā
tibus simul Inceperate uisunt peccāt etiā iho ultio
Principes Equites & Roma

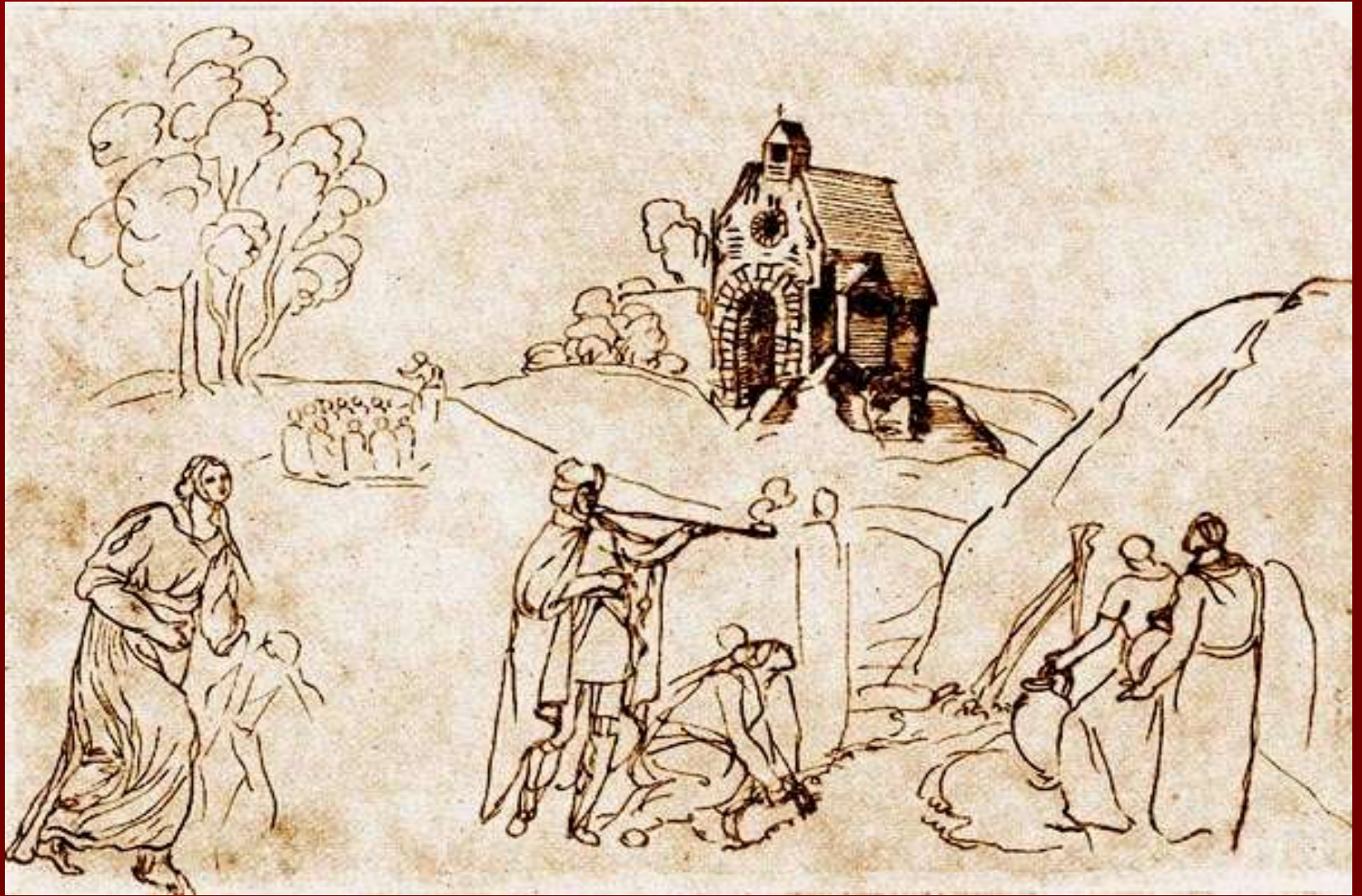
ლხინი და
დაჩოქილი სმს



სადღეგრძელოს
მთქმელი

Bianco ingenuo: mag.
alla Dama se benedici a L.
Veneri erano fessate i rimotti

ქადაგება. ყალონის წევა. წყარო



ქადაგება. სარეცხი გურიაში



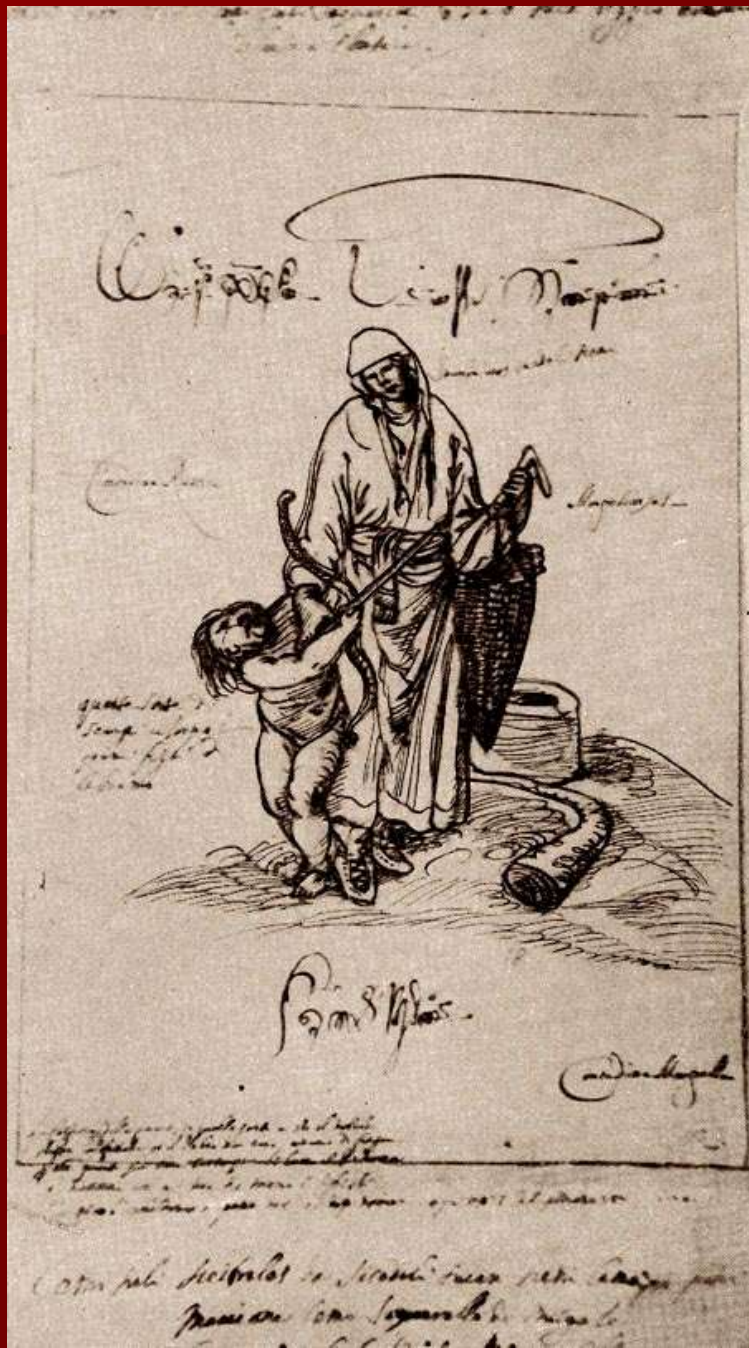
განმარტობა. სარეცხი გურიაში
მანდატი იმის შესახებ, რომელიც
დასმულია იმის შესახებ, რომელიც
დასმულია იმის შესახებ, რომელიც
დასმულია იმის შესახებ, რომელიც

ბავშვების მონათვლა სამეგრელოში





სადილი
მისიაში



მეგრელი
ქალი და
ბავშვი

ყჩაღი და მწყემსი



გაყიდული ბავშვებით სავსე გემი



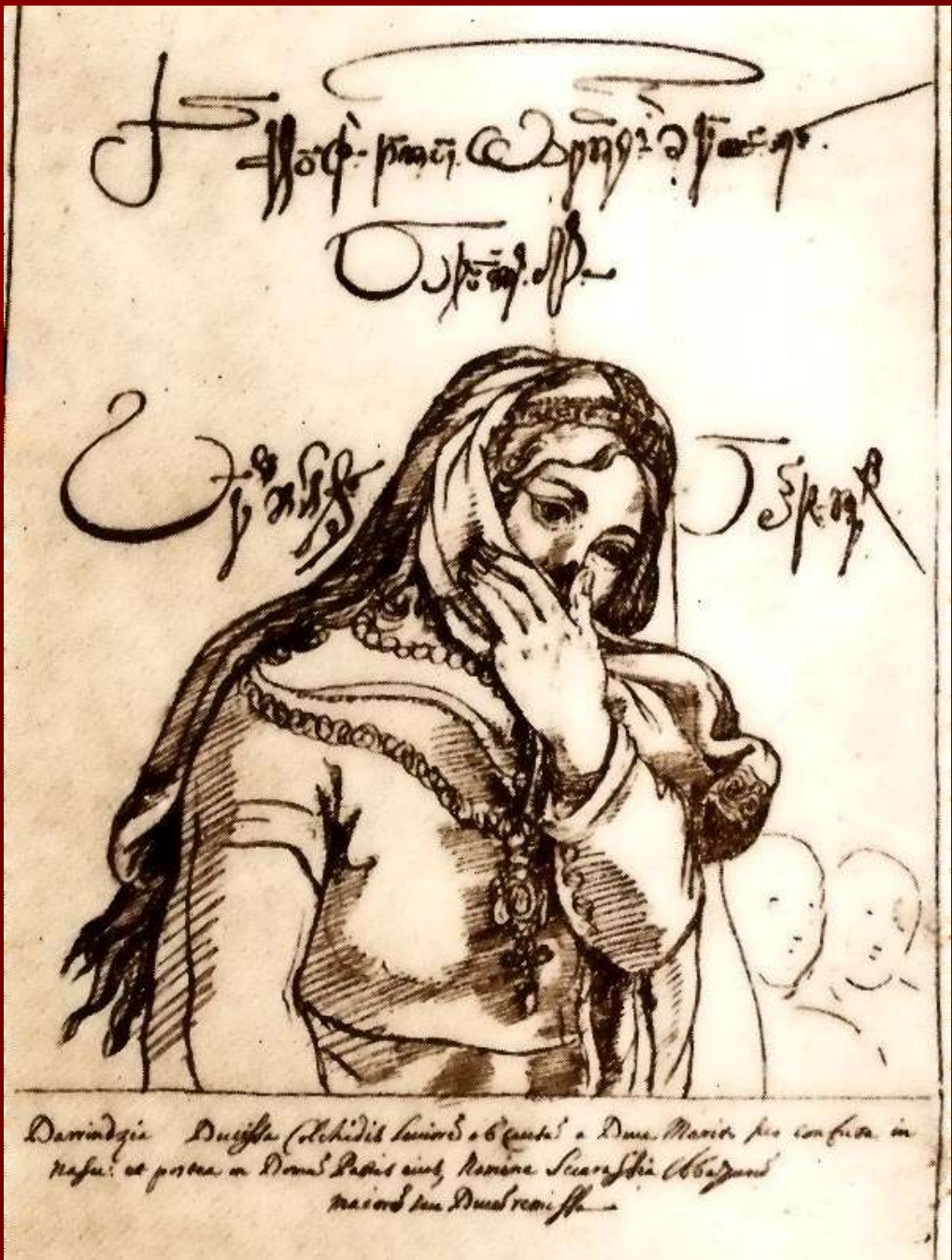


დაბმული
მეგრელი

Nobilis Margareta Safford captiva Romana, repitit carcerem in quibusda' Regis Romae decembris
...
et caput reliquit

დამნაშავის ხეზე ჩამოკიდება გურიაში შემინების მიზნით





დადიანის
ყოფილი
მეუღლე
შარაშია

2. anno. D. 1550. michi. Ser. A. 160.

Sto al cardo d'ora. In un. D. 1550. michi. Ser. A. 160.
alle. C. 1550.



capud. in
v. 1550. michi. Ser. A. 160.
a. 1550. michi. Ser. A. 160.
in. 1550. michi. Ser. A. 160.
a. 1550. michi. Ser. A. 160.
a. 1550. michi. Ser. A. 160.

დათუა ბისკაია,
დადიანის
სარდალი,
რომელიც
აფხაზებმა
მოკლეს.



გურიელი
ევროპულად
ჩაცმული



მაჰმადიანი
მეგრელი
მეკობრე

Benefactor
Maumette Artabaha Princeps Georgianus dilectus nostrorum Patrium cuius
ipsi aliquando ab incurabili quodam morbo Sorores sanarunt.

*Vedi la loro città, et come che vegano in fidanza solo
le pietre e le loro proprie vite, non in cura loro
L'eterna inferno ma le proprie magie è la più
belle quando andavano alla guerra, altri ce
sono, in fatti è un miracolo.*



*Che doveano dire li Greci: che fuor di u
d'ore le loro magie è ricercare i miracoli loro
come Pontano è ma fimo dalla loro città.*

De Fortitudine uirorum.
Sunt preterea Viri Orientales Fortissimi neque unquam in ebria.
tur quamuis bibere uinum in satietate stat semper impassibiles
absque motu uertiginis semperque bene discurrunt.

სამცხის
ათაბაგი,
სპარსეთის
დედოფლის
ელენეს
მამა

De Creditu Missionariorum
Confidentia nostrorum Patrum Missionariorum magna nimis
est apud Orientales Principes itaque isti etiam vitam propriam
que honorem datur ab ipsis in manibus illorum maxime in in-
firmis suis filiis spernit potius in Orationibus nostrorum
Patrum quam Græcorum sacerdotum.



De Persiana Regina

Etiam de Arabae Regina
Peria filia aurospontis
nostrorum Missionariorum
monachorum in Persia
Orbitis in qua calaverat
Anno 1733.

De Benefactoribus.
Artabac Filia Principis Ardan Provincie Samisiche in mesopota.
ostea Regina Persiana Vxor Sutsafi Filij Xiabas magni.

სპარსეთის
 დედოფალი
 ელენე
 ათაბაგი,
 შაჰ აბას დიდის
 შვილის შაჰ სეფის
 მეუღლე

*Maas i Capella d'oro all'Opera
Sport et*



სვანი
ქალი
ცხენზე

Siare suo quoniam confrao con Abroha
gualle col la facte Anica Costo in gualle con
Cima di fudo l'una. L'altra nelle notte Dica
Sora in molti parti puerie
in puerie scorte di notte
e richi d'anni.



Siare nella notte Dicochi.

თოფიანი
სვანი
ქალი

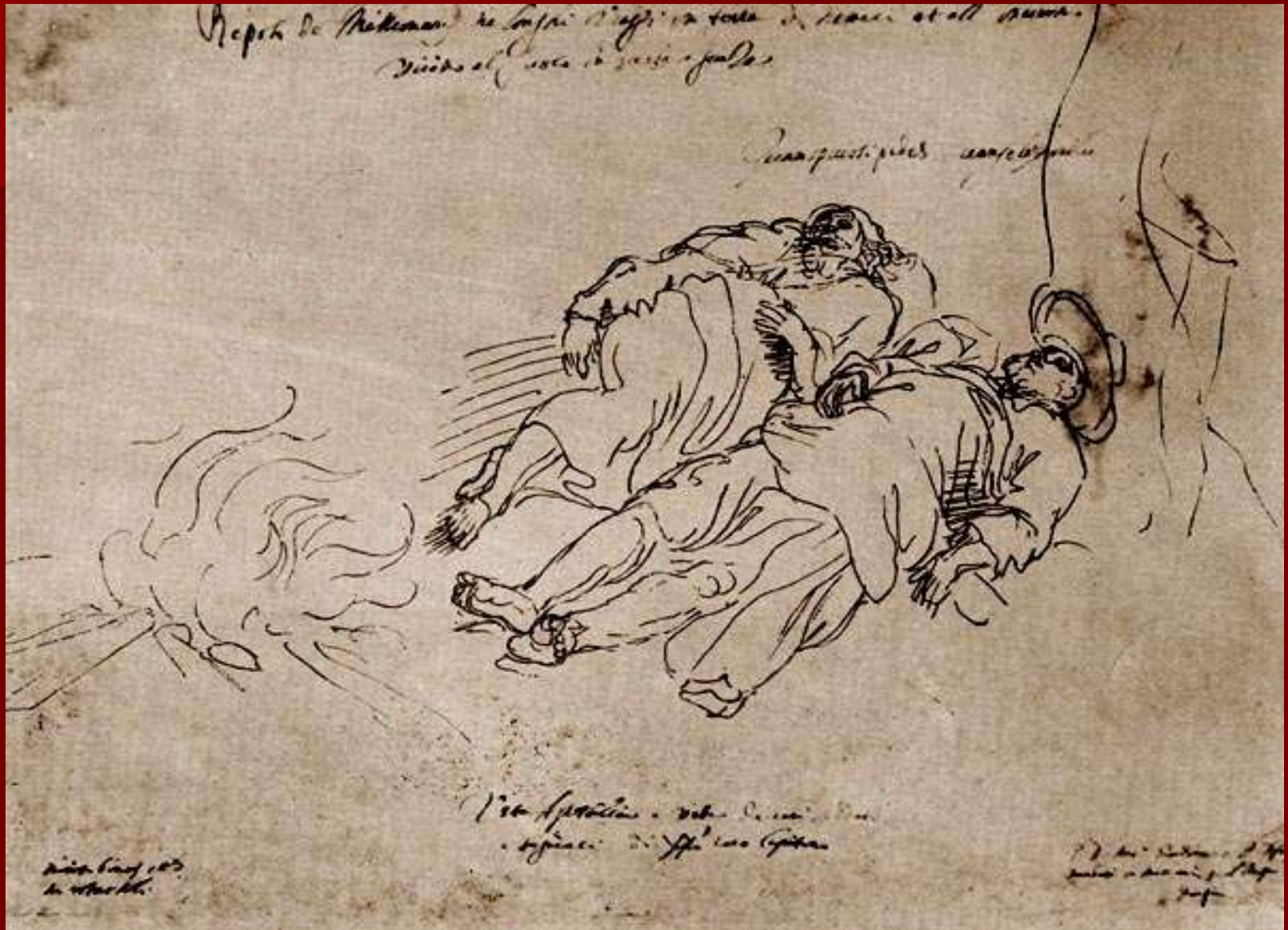


აფხაზი
იარაღით



ბრძოლა
აფხაზი
ქალისათვის

დალილი მისიონერები





ქართლ-კახეთის მეფე
(ქეთევან წამებულის შვილი)
თეიმურაზი მეულლით. მისი
ვაჟები (დედოფალ ანას
შვილები), რომლებიც
მძევლებად იმყოფებოდნენ
ირანის შაჰთან, შაჰმა
დაასაჭურისა



De Thaimoratio.

*Thaimoratio Georgius Rex Mikaput Iustissimus in curia regis contra profanos saracenos iunior
sancti Petri datus a Christianis Orientalibus Defensor et Propugnator sancti Fidis*

საომრად ამხედრებული
მეფე თეიმურაზ
პირველი.მასზე შაჰ
აბასის განრისხების
ერთ-ერთ მიზეზად
მიიჩნევენ მისი
მეუღლის (მისი მეორე
ცოლი), ქართლის
დედოფლის თამარის
(ხორეშანი, ვარდისფერი)
სილამაზეს, რასაც შაჰ
აბასი გაუგეჟებია



Regina Georgianorum

Hæc est Vardispera Regina Georgianorum & Vxor Thaimoratiij
pulcherrima inter Cunctas humanas Creaturas cuius species nõ
minimi damni causa fuit suo Regno itaut possit recte dici noua
c f l e n a i n t M u n d o .

ქართლ-კახეთის
დედოფალი თამარი
(ხორეშანი), სილამაზით
განთქმული, თეიმურაზ
პირველის მეუღლე



ქართლ-კახეთის
დედოფალი თამარი.
შაჰმა მისი ცოლად შერთვა
მოინდომა, რაზეც
თეიმურაზი არ დათანხმდა
და შაჰი განარისხა



გიორგი სააკაძე



ალავერდი-ხან
უნდილადის შვილი
დაუდ ხანი



იმერეთის მეფე

ალექსანდრე მესამე

ლევან დადიანი,
სამეგრელოს
მთავარი



ლევან დადიანი, სამეგრელოს მთავარი

1830



სამეგრელოს და
იმერეთის
მთავრების
შერიგება



ნადირობა.
მამუკა ბისკაია,
დადიანის
სარდალი,
დათუა ბისკაიას
შვილი

Præterea fuit dicitur d'anni et impudens, nisi
scilicet e fides, et sic dicitur dicitur
Sunt hinc



Sunt hinc
Sunt hinc
Sunt hinc

Est pinguis Mater hinc dicitur videtur
Est hinc

დათუა გელოვანის
მეუღლე ანა



ელუკა ბერია, ლამაზი ქალი,
რომელიც მთავარმა გურიელმა
პატრებს უბოძა მოსამსახურედ
მათი თავშეკავების
გამოსაცდელად 1634-1640
წლამდე.

კასტელი ამ ქალს ხშირად
ხატავდა

Eluca beria Donna famosa nella
Città di Gorielle data alli Padri dal Pven-
cipe Malachia per seruiti è per proua
alla loro Continenza 1637. sino al 1640.



იშვიათი სილამაზის
თანურია გიმატია.
ლევან დადიანმა მისცა
მისიონერებს გამოსაცდელად,
1640-44 წლამდე.
კასტელის მოსწონდა ძალიან

Sancti Michaelis Archangeli
in diebus illis
et in diebus illis
et in diebus illis
1657



Sancti Michaelis Archangeli
in diebus illis
et in diebus illis
et in diebus illis

et in diebus illis
et in diebus illis

Sancti Michaelis Archangeli
in diebus illis
et in diebus illis
et in diebus illis

ხათუნია ხათუნა



თურქებზე გაყიდული
ქართველი ქალი



ვახტანგ გურიელი,
პატრებს არ მოსწონდათ

questo dyl' si fa con la pelle di un dolo, nella lancia di ferro
in ogni oratione; et con la pelle di un dolo, quando l'acqua
si viene a fare di quella l'acqua si fa al dolo, e si viene a
fare d'acqua con d'acqua, et con d'acqua, et con d'acqua
... ..



... ..

... ..

ვომინიჯა ბერიძე, პოეტი
ქალი, გურიის მთავრის
მეუღლე, ნიჭიერი და
სახელგანთქმული ქალი.
კასტელის ხელს უწყობდა



მხატვარი როდია მიქელაძე,
მამუკა ბისკაიას (დადიანების
სარდლის დათუა ბისკაიას
შვილი) მეუღლე, პატრებმა
მონათლეს იგი და მისი ქმარი



განთქმული პროექტი
სულხან
ავთანდილაშვილი

მამია გურიელის ქალიშვილი ელენე, ვამეყ ლიპარტიანის მეუღლე



Queen Tamar, Princess of Guria, wife of Vameq Lipartian, daughter of King of Georgia, in the year 1710.

მამია გურიელის
ქალიშვილი ელენე,
ვამეყ ლიპარტიანის
მეუღლე

Præter alia il Vener

Il Reale di Sicilia Principe de quali Reale
dalla fine del Regno e Præter alia
Principe Provincia.



Præter alia il Vener
Il Reale di Sicilia Principe de quali Reale
dalla fine del Regno e Præter alia
Principe Provincia.

Il Reale di Sicilia Principe de quali Reale
dalla fine del Regno e Præter alia
Principe Provincia.

სფხაზეთის
მთავარი
სეტემან შარაშია



აფხაზების და
ჩერქეზების
ბრძოლა

Manuscript of the...
Dicitur...
la...
la...

Habitu...
Patris...

Sanctus...
Rex...

Principi Orientali li.
beralissi & amati de Vir.
tuti & Homini effeplari.



Com...
Com...
Com...
Com...

Handwritten text in Georgian script.

Handwritten text in Georgian script.

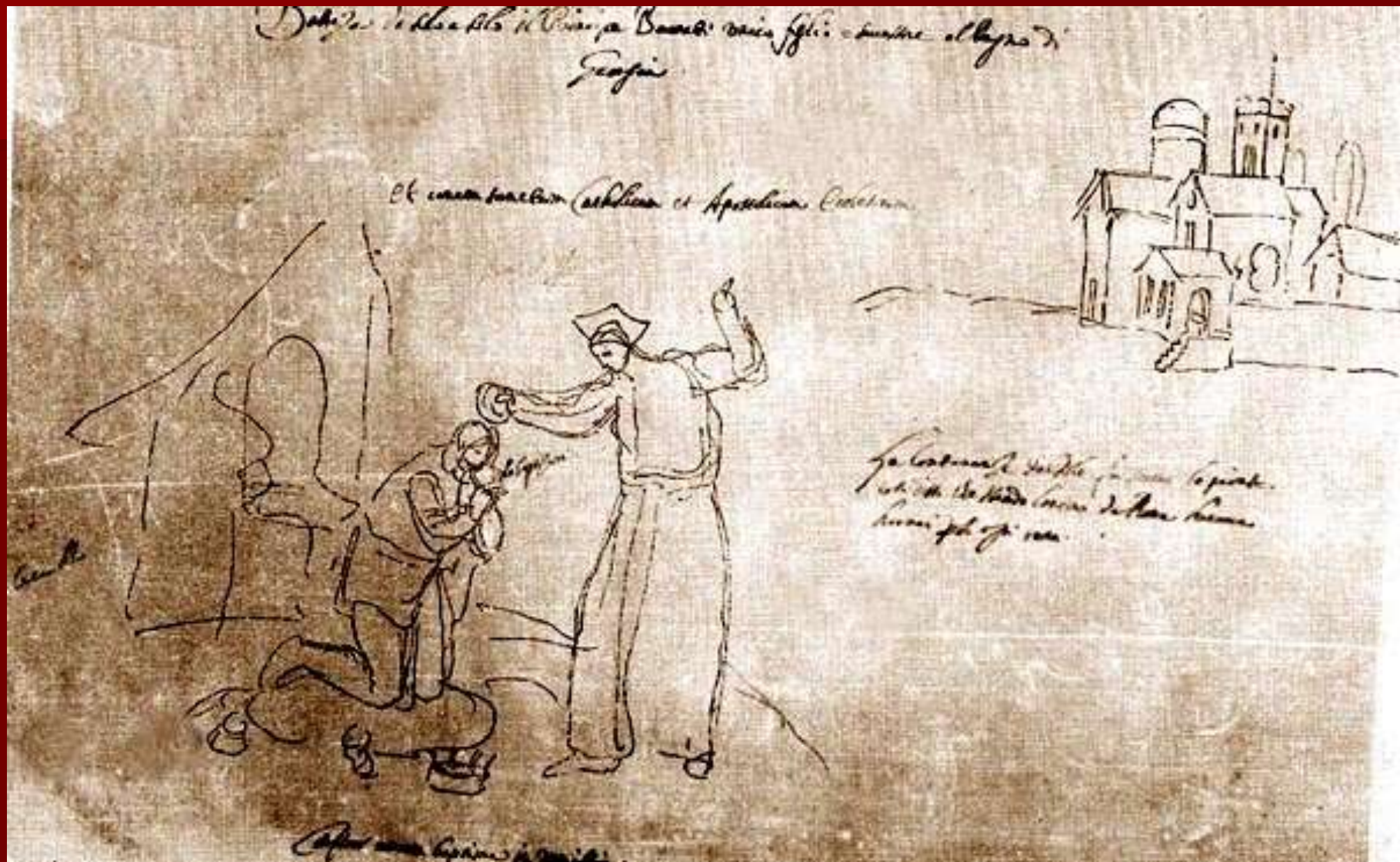
Handwritten text in Georgian script.

De Patriarca Georgiae.

Text in Latin and Georgian script at the bottom of the page.

დასავლეთ
საქართველოს
პატრიარქი
ზაქარია
ქვარიანი

უფლისწულის ბაგრატ ბატონიშვილის საიდუმლო მონათვლა



მონათვლა აფხაზეთში, დრანდის საეპისკოპოსო



აფხაზეთის მთავარი ბესლავო შარაშია ეგებება იერუსალიმის არქიმანდრიტს
ნიკოლო ირბახს, 1650 წელი, აფხაზეთის ოჯახი უფრო მაჰმადიანია, ვიდრე
სხვა სარწმუნოებისო, ამბობს კასტელი



Vocab. Armen.

Alto de la casa del Patriarca...
...del Patriarca...
...del Patriarca...

Alto de la casa del Patriarca...
...del Patriarca...
...del Patriarca...

Alto de la casa del Patriarca...
...del Patriarca...
...del Patriarca...

Alto de la casa del Patriarca...
...del Patriarca...
...del Patriarca...

Alto de la casa del Patriarca...
...del Patriarca...
...del Patriarca...



Alto de la casa del Patriarca...
...del Patriarca...
...del Patriarca...

მოსკოვის ელჩობა,
ტოლიჩანოვი
და იევლევი
იმერეთში,
1648 წელი

Nel 1680. in quella e altri anni del 1700. si legge
 che in questi 2. giorni ha fatto come quello che
 fanno gli altri in tutto il mondo. Il 2. giorno di 3.
 Nel 1680. ha fatto l'esperienza di 2. giorni. Nel 1680.
 nel 2. luogo ha fatto l'esperienza di 2. giorni. Nel 1680.
 Nel 1680. ha fatto l'esperienza di 2. giorni. Nel 1680.
 Nel 1680. ha fatto l'esperienza di 2. giorni. Nel 1680.



Nel 1680. ha fatto l'esperienza di 2. giorni. Nel 1680.

რუსი მხედარი

RESIDENTIE PRINCIPALI ACQVISTATE IN ORIETE
da nostri Padri sotto tre Pontefici cioè Urbano VIII.
Innocentio X. & Alessandro VII.



Handwritten Georgian text in the upper left corner, likely identifying the subject or providing a title.

Handwritten Georgian text in the upper right corner, likely identifying the subject or providing a title.

Nuntius Regius
Georgianus
Hic est Nictorius Cognome
to Isbarghit Nuntius Regis.
S. Petri de Georgia qui in
Romam ad Sedem Pontificis
Inno. Decani pater in nomine Illius
Apostolice Ministoris S. Romanæ
Ecclesie in anno 1676
Inno. Innocentio
in Romæ

f. Hic nuntius isbarghit

Handwritten Georgian text below the figure, possibly a signature or a note.

Handwritten Georgian text in the lower right quadrant, providing further details or a description.

Handwritten Georgian text at the bottom of the page, likely a concluding note or a reference.

საქართველოს ელჩი რომში,
ნიკოლოზ ირბახი -
ირუბაქისძე-ოლოყაშვილი.

საქართველოს ელჩი ელჩების წვეულებაზე კონსტანტინეპოლში



ინგლისის ელჩმა კონსტანტინეპოლში კასტელი სახლში მიიპატიჟა





პაპი ინოჩენტო მეათე
დათანხმდა კასტელის
სპარსეთში წასვლასა
და იქ მისიონის
დაარსებაზე დედოფალ
ელენეს შემწეობით